

Dr. Andrea Rössler

**Teilkommentierte Auswahlbibliographie
zum Vorpraktikum Spanisch
SS 2007**

Zur allgemeinen Didaktik

KRETSCHMER, H./STARY, J.: *Schulpraktikum. Eine Orientierungshilfe zum Lernen und Lehren*. Berlin (Cornelsen) 2000.

MEYER, Hilbert: *Unterrichtsmethoden*. 2 Bde. (1. Theorieband, 2. Praxisband). Frankfurt am Main (Scriptor) 1999.

MEYER, Hilbert: *Leitfaden zur Unterrichtsvorbereitung*. 12. Auflage. Frankfurt am Main (Scriptor) 2001.

MEYER, Hilbert: *Was ist guter Unterricht?* Berlin (Cornelsen) 2004.

MILLER, Reinhold: *Lehrer lernen: Ein pädagogisches Arbeitsbuch*. Weinheim, Basel (Beltz) 1999.

Einführungen in die Didaktik des Fremdsprachenunterrichts

BAUSCH/CHRIST/KRUMM (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen und Basel (Francke) 1995³.

Haß, Frank (Hrsg.): *Fachdidaktik Englisch. Tradition Innovation Praxis*. Stuttgart (Klett) 2006.

LEUPOLD, Eynar: *Französisch unterrichten. Grundlagen Methoden Anregungen*. Seelze-Velber (Kallmeyer) 2002.

ROCHE, Jörg: *Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik*. Tübingen und Basel (Francke) 2005.

TIMM, Johannes-P. (Hrsg.): *Englisch lehren und lernen. Didaktik des Englischunterrichts*. Cornelsen (Berlin) 1998.

Allgemeines bzw. Überblicksartiges zu wichtigen Themen bzw. neuen und neuesten Tendenzen der Fremdsprachendidaktik

ALTMANN, Werner/VENCES, Ursula (Hrsg.): *Vom Lehren und Lernen. Neue Wege der Didaktik des Spanischen*. Berlin (edition tranvía) 1999.

BAUSCH, Karl-Richard/CHRIST, Herbert/KRUMM, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4. Auflage. Tübingen, Basel (Francke) 2003 [wichtigstes Nachschlagewerk mit Überblicksartikeln zu allen möglichen Teilbereichen der Fremdsprachendidaktik].

- BLEYHL, Werner: „Sprachenlernen, ein konstruktiver, nichtlinearer Selbstorganisationsprozess oder: Die Fehler des Fremdsprachenunterrichts und wie sie zu beheben sind“. In: *Fremdsprachen lehren und lernen* (Themenschwerpunkt: *Positionen (in) der Fremdsprachendidaktik*, koordiniert von Frank G. Königs) 29 (2000), S. 71–90.
- BLEYHL, Werner: „Haupt Hindernisse für einen erfolgreichen Fremdspracherwerb in der Schule. Wege zu ihrer Überwindung“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 50 (2003), Nr. 3, S. 240–248.
- DIEZ, Mercedes/FERNANDEZ, Raquel/HALBACH, Ana (Hrsg.): *Debate en torno a las estrategias de aprendizaje. Debating Learning Strategies*. Frankfurt am Main (Peter Lang) 2004.
- JUNG, Udo H. (Hrsg.): *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. 2. Auflage. Frankfurt am Main (Peter Lang) 1998.
- KLIPPEL, Friederike: „Überlegungen zum ganzheitlichen Fremdsprachenunterricht“. In: *Fremdsprachenunterricht* 44=53 (2000), Nr. 4, S. 242–248.
- LEUPOLD, Eynar: *Französisch unterrichten: Grundlagen, Methoden, Anregungen*. Kallmeyer (Seelze) 2002.
- LÜNING, Marita: „Perspektiven des Spanischunterrichts“. In: *Hispanorama* Nr. 84, 1999, S. 87–89.
- MEISSNER, Franz Joseph/REINFRIED, Marcus (Hrsg.): *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht. Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik*. Tübingen (Narr) 2001.
- MELDE, Wilma/RADDATZ, Volker (Hrsg.): *Innovationen im Fremdsprachenunterricht. 1. Offene Formen und Frühbeginn*. Frankfurt am Main (Peter Lang) 2002.
- PIEPHO, Hans-Eberhard: *Lerneraktivierung im Fremdsprachenunterricht. Szenarien in Theorie und Praxis*. Hannover (Schroedel/Diesterweg) 2003.
- PREKER, Bernhard: „Entwicklungsschwerpunkte des Fremdsprachenunterrichts und Vorschläge zu ihrer Konkretisierung“. In: ALTMANN, Werner/VENCES, Ursula (Hrsg.): *Vom Lehren und Lernen. Neue Wege der Didaktik des Spanischen*. Berlin (edition tranvía) 1999, S. 59–82 [Grundlegendes und Unterrichtsbeispiele zu einigen zentralen Begriffen der neueren und neuesten Fremdsprachendidaktik wie z. B. Themen- und Inhaltsorientierung, Authentisches Lernen, Projektorientiertes Lernen, Interkulturelles Lernen etc.].
- SANCHEZ LOBATO, Jesús/SANTOS GARGALLO, Isabel (eds.): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid (SGEL Educación) 2005.
- SOMMERFELDT, Kathrin: „Lernerautonomie – ganz praktisch“. In: *Hispanorama* Nr. 93, 2001, S. 43–51.

TIMM, Johannes-P. (Hrsg.): *Englisch lernen und lehren: Didaktik des Englischunterrichts*. Berlin (Cornelsen) 1998.

UR, Penny: *A Course in Language Teaching: Practice and Theory*. Cambridge (Cambridge University Press) 1997.

VOIGT, Burkhard (Hrsg.): *Spanischunterricht heute. Beiträge zur spanischen Fachdidaktik*. Bonn (Romanistischer Verlag) 1998 [Beiträge zu ganz unterschiedlichen Themen wie: Sprache im Unterricht, Medien im Unterricht, Grammatik im Unterricht usf., alle Artikel sind, wie der Buchtitel verspricht – und das Buch hält –, auf den Spanischunterricht bezogen].

Zur Planung von Unterricht

BECKER, Georg E.: *Planung von Unterricht I*. 4. Auflage. Weinheim (Beltz) 1991.

GEISLER, Siegmund/WINKLER, Andreas: „Lerngruppenanalyse: Reflexion statt Ritual“. In: *Schulpraxis* 5 (1985), Nr. 5–6, S. 24–26.

HANNAPEL, Hans: *Lehrer lernen*. 3. Auflage. Bochum (Kamp) 1992 [zu Lernzielen siehe dort, S. 83–111].

PIEPHO, Hans-Eberhard: „Ableitung und Begründung von Lernzielen im Englischunterricht“. In: EDELHOFF, Christoph (Hrsg.): *Kommunikativer Englischunterricht: Prinzipien und Übungstypologie*. 2. Auflage. München (Langenscheidt-Longman) 1996, S. 5–24.

SCHIFFLER, Ludger: *Planung des Französisch-Anfangsunterrichts. Einführung für Lehrer in der Ausbildung*. Stuttgart (Klett) 1995.

ZIEBELL, Barbara: *Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten*. Berlin (Langenscheidt) 1999 [= Fernstudieneinheit Deutsch als Fremdsprache].

Lesen/Umgang mit literarischen Texten

CASPARI, Daniela: „Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht *und/mit/durch* kreative Verfahren“. In: *Fremdsprachenunterricht* 39=48 (1995), Nr. 4, S. 241–246.

EHLERS, Swantje: „Übungen zum Leseverstehen“. In: BAUSCH, Karl-Richard et al. (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4. Auflage. Tübingen, Basel (Francke) 2003, S. 287–292.

HINZ, Klaus: „Schüleraktivierende Methoden im fremdsprachlichen Unterricht“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 43 (1996), Nr. 4, S. 139–150.

OVERMANN, Manfred (1999): „Lesen ist gelenktes Schaffen“. In: *Fremdsprachenunterricht* 43=52 (1999), Nr. 5, S. 327–332.

NIEWELER, Andreas: „Lesekompetenz im Französischunterricht entwickeln“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 63/84, 2003 [siehe auch die Unterrichtsbeispiele im Heft sowie das Dossier mit Leseaufgaben!].

WILD, Katja: „Schulung der Lesekompetenz im Französischunterricht. Ein Unterrichtsprojekt in einer 10. Klasse“. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2 (2005), Nr. 2, S. 12–18.

Themenheft:

„Lesetechniken“. *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch* Nr. 5, 2004 [darin u. a. ein Basisartikel zu Lesekompetenz und Lesestrategien]

Schreiben

ASSBECK, Johann: „Lernen, wie man fremdsprachig schreiben lernt. Der mühsame Weg zur Selbständigkeit“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* Nr. 40 (1993), Nr. 3, S. 229–237.

ESSER, Ruth: „Übungen zum Schreiben“. In: BAUSCH, Karl-Richard et al. (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4. Auflage. Tübingen, Basel (Francke) 2003, S. 292–294.

NIEWELER, Andreas: „Schreibschulung im Französischunterricht“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*, 38, Heft 72, 2004, S. 2-7.

Themenschwerpunkt:

Fremdsprachenunterricht 42=51 (1998), Nr. 1

Sprechen

BELTRAN BROTONS, María Jesús/YANEZ TORTOSA, Ester: *Modismos en su salsa*. Madrid (Arco Libros) 1996 [das Lehrwerk beschäftigt sich mit Redewendungen und Phraseologie, wie sie für die gesprochene Sprache typisch sind; inkl. Übungen].

EGGENSPERGER, Karl-Heinz: „Ausspracheschwierigkeiten im Unterricht des Spanischen als Fremdsprache“. In: *Hispanorama* Nr. 79, 1998, S. 102–109.

GEDICKE, Monika: „Diskussionen im Fremdsprachenunterricht: Eine Drei-Schüler-Show?“. In: *Fremdsprachenunterricht* 47=56 (2003), Nr. 1, S. 24–28.

HOHMANN, Heinz-Otto: „Entwicklung der Sprechfertigkeit im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht“. In: *Fremdsprachenunterricht* 47=56 (2003), Nr. 5, S. 332–337.

KRUMM, Hans-Jürgen: „Kommunikationsfähigkeit – kommunikative Fertigkeiten“. In: *Fremdsprache Deutsch*, H. 14/1996, S. 20.

NIEWELER, Andreas: „Zur Förderung mündlicher Kompetenz im Französischunterricht“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36 (2002). S. 4-13.

RELLECKE, Ute: „Schweigen ist Silber, Reden ist Gold. Die Fähigkeit des freien Sprechens fördern“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36, 2002, S. 14-17.

SCHATZ, Heide: *Fertigkeit Sprechen*. Berlin u. a. (Langenscheidt) 2006.

SEGERMANN, Krista: „Wortschatz und Grammatik im Dienst der Kommunikation. Methodische Alternativen zu tradierten Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 50 (2003), Nr. 4, S. 340–350.

VÁZQUEZ, Graciela: „Hablar, comunicar y exponer. Técnicas para una mejor gestación de las actividades de comunicación oral, dentro y fuera del aula“. En: *Actas del programa de formación para profesorado de español como lengua extranjera 2003–2004*. Editado por el Instituto Cervantes de Múnich, 2004 (coordinado por Carmen Pastor), S. 31–41.

Themenhefte:

Der fremdsprachliche Unterricht Englisch Nr. 47, 2000

Der fremdsprachliche Unterricht Französisch Nr. 55, 2002

Hören

NEVELING, Christiane: „Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht. Psycholinguistische Grundsatzüberlegungen“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 47 (2000), Nr. 1, S. 3–9.

SEGERMANN, Christa: „Übungen zum Hörverstehen“. In: BAUSCH, Karl-Richard et al. (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4. Auflage. Tübingen, Basel (Francke) 2003, S. 295–299.

SOLMECKE, Gert: „Das Hörverstehen und seine Schulung im Fremdsprachenunterricht“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* Nr. 4+5, 2003, S. 4–10.

Themenheft:

„Hörverstehen“. *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 8, 2005.

Grammatik

BLEYHL, Werner: „J'accuser! Der gängige Französischunterricht erdrosselt mit seiner Grammatikorientierung das Lernen der französischen Sprache. Ein solcher Fremdsprachenunterricht bewirkt – kontraproduktiv – die kulturelle Verarmung Europa“. In: *Französisch heute* 30 (1999), Nr. 3, S. 252–263.

BÖRNER, Wolfgang: „Das ist eigentlich so'ne Übung, wo man überhaupt nicht nachdenken muß‘ – Lernermeinungen zu Grammatikübungen“. In: RIEMER, Claudia (Hrsg.): *Kognitive Aspekte des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen*. Tübingen (Narr) 2000, S. 323–337.

BÖRNER, Wolfgang: „Lernprozesse in grammatischen Lernaufgaben.“ In: BÖRNER, Wolfgang/VOGEL, Klaus (Hrsg.): *Grammatik und Fremdsprachenerwerb. Kognitive, psy-*

- cholinguistische und erwerbstheoretische Perspektiven*. Tübingen (Narr) 2002, S. 231–259.
- BUTZKAMM, Wolfgang: *Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen und Basel (A. Francke) 2002³. [Darin insbesondere zum Thema Grammatikerwerb die Seiten 83-133]
- BUTZKAMM, Wolfgang: „Grammatikerwerb: bedingt steuerbar? Grammatischer Minimalismus und Abschied von der grammatischen Progression der Texte“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 50 (2003), Nr. 3, S. 277–286.
- HUDA, Hans-Georg: „Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Die induktive Grammatikerarbeitung“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 37 (1990), Nr. 2, S. 187–192.
- KLINK, Hella: „Der Aufbau grammatischer Kompetenz im späteinsetzenden Spanischunterricht der Sekundarstufe II“. In: BUCHLOH, Ingrid/CHRIST, Herbert/KLEIN, Erwin/MÄSCH; Nando: *Konvergenzen. Fremdsprachenunterricht: Planung – Praxis – Theorie*. Tübingen (Narr) 1996, S. 214–241.
- KÖNIGS, Frank G.: „Grammatikvermittlung im Trend – Trends der Grammatikvermittlung. Beobachtungen zu Rolle und Gestaltung der Grammatikvermittlung im Fach Deutsch als Fremdsprache“. In: KÜHN, Peter (Hrsg.): *Übungsgrammatiken Deutsch als Fremdsprache. Linguistische Analysen und didaktische Konzepte (= Materialien Deutsch als Fremdsprache, Bd. 66)*, Regensburg (Fachverband Deutsch als Fremdsprache) 2004, S. 40–78.
- LENNON, Paul: „Authentische Texte im Grammatikunterricht. Wie Schüler und Lehrer gemeinsam das Sprachsystem neu entdecken können“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 49 (2002), Nr. 3, S. 227–236.
- LEUPOLD, Eynar: „Grammatik – Vision und Revision“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 40, 1999, S. 4–9 [Plädoyer für einen Grammatikunterricht, der immer mit kontextgebundener Sprachverwendung verknüpft ist und der der Individualisierung der Lernprozesse und dem entdeckenden Lernen Rechnung trägt].
- POLETTI, Axel: „Sinnvoll Grammatik üben“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 61, 2003, S. 4–12.
- WESTHOFF, Karin: „Wider die heimlichen Regeln – Wir nehmen das Futur durch“. In: 42=51 (1998), Nr. 6, S. 421–425.

Lehrwerksarbeit (auch alternativ)

- BIMMEL, Peter/KAST, Bernd/NEUNER, Gerhard: *Deutschunterricht planen. Arbeit mit Lehrwerklektionen*. Berlin (Langenscheidt) 2003.
- FERY, Renate/RADDATZ, Volker (Hrsg.): *Lehrwerke und ihre Alternativen*. Frankfurt am Main (Peter Lang) 2000 [darin sind auch diverse Artikel zum Thema Neue Medien als Alternativen zur Lehrwerksarbeit enthalten].

- FINKE, Carola: „Kreativ-produktiver Umgang mit einem Lehrbuchtext“. In: *Fremdsprachenunterricht* 42=51 (1998), Nr. 6, S. 56–65.
- GIESSING, Jürgen: „Fremdsprachen lernen *trotz* Lehrbuch. Weitere Anmerkungen zur Rolle des Lehrwerks beim Fremdsprachenlernen“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 50 (2003), Nr. 1, S. 91–94.
- SCHIFFLER, Ludger: „Eine Lehrbuchlektion einführen – handlungsorientiert“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 46 (1999), Nr. 2, S. 158–163.
- STEINBACH, Hans-Jörg: „Lektionseinführung schülerorientiert. Oder: ‚Was gehen mich eigentlich Mira und die Familie Sorel an?‘“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 49 (2002), Nr. 3, S. 287–291.
- WEINSTOCK, Karl-Ernst: „Integrierter Sprach- und Sachunterricht in der gymnasialen Oberstufe unter besonderer Berücksichtigung der Lehrwerkarbeit im in der Jahrgangsstufe 11 neu einsetzenden Spanischunterricht“. In: BUCHLOH, Ingrid/CHRIST, Herbert/KLEIN, Erwin/NÄNDO, Masch (Hrsg.): *Konvergenzen. Fremdsprachenunterricht: Planung – Praxis – Theorie*. Tübingen (Narr) 1996, S. 242–251.
- WERNESING, Arnim V.: „Von Lehrbuchtexten und dem Umgang mit ihnen“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 40 (1993), Nr. 2, S. 173–180.

Landeskunde/Interkulturelles

- ABENDROTH-TIMMER, Dagmar: „Konzepte interkulturellen Lernens und ihre Umsetzung in Lehrwerken“. In: MEISSNER, Franz-Joseph/REINFRIED, Marcus: *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht*. Tübingen (Narr) 2001, S. 135–149.
- ALTMANN, Werner/VENCES, Ursula (Hrsg.): *América Latina en la enseñanza del español. ¿Encuentro o encontronazo?* Berlin (edition tranvía) 2000.
- NORDEN, Jörg van: „Plädoyer für eine problemorientierte Dossierarbeit im Spanischunterricht der Sekundarstufe II“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 48 (2001), Nr. 1, S. 76–83 [Plädoyer für den Problemaufwurf am Anfang eines Dossiers].
- SCHULTZE, Ulrich: „¿Dónde están? – Los desaparecidos en Hispanoamérica. Bausteine für ein handlungs- und produktionsorientiertes Dossier im Spanischunterricht der Sekundarstufe II“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): *Didaktik und Methodik des modernen Fremdsprachenunterrichts*. Bonn (Romanistischer Verlag) 1998, S. 191–212.
- VENCES, Ursula (Hrsg.): *Europa necesita migrantes. España y Latinoamérica como ejemplos de las migraciones*. Berlin (edition tranvía) 2003.
- WERNER, Arnold: *Como se ven los españoles. Kulturelle Identität und interkulturelles Lernen*. Bonn (Romanistischer Verlag) 2000.

Wortschatzarbeit

- DE FLORIO-HANSEN, Inez: „Lernen, wie man Wortschatz lernt: von der Instruktion zur Lernerautonomie“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 96, 1996, S. 4–10.
- KIEWEG; Werner: „Lernprozessorientierte Kriterien für eine systematische Wortschatzarbeit im Englischunterricht. Teil 1: Die Wortschatzvermittlungs- und die Verankerungstechniken; Teil 2: Die Wortschatzumwälzungstechniken im Unterricht und Wortschatzlerntechniken für den Schüler“. Teil 1 in: *Fremdsprachenunterricht* 39=48 (1995), Nr. 5, S. 332–335; Teil 2 in: *Fremdsprachenunterricht* Nr. 39=48 (1995), Nr. 6, S. 406–411.
- MEISSNER, Franz-Joseph: „Orientierung für die Wortschatzarbeit“. In: *Französisch heute* 31 (2000), Nr. 1, S. 6–24.
- NIEWELER, Andreas/RELLECKE, Ute: „Variatio delectat – Lektionseinführung und Semantisierung im Anfangsunterricht“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 45, 2000, S.14–18.
- POLETTI, Axel: „Vokabeln – zentrales Problem des Französischunterrichts?“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 45, 2000, S. 4–10 [Stand der Forschung zum Wortschatzerwerb und Konsequenzen für die Unterrichtspraxis anhand von Beispielen].
- POLETTI, Axel: „Neue Vokabeln selbst erschließen“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* Nr. 45, 2000, S. 19–21.
- WOLFF, Dieter: „Das mentale Lexikon: Grundlage der Sprachkompetenz in der Muttersprache und in der Fremdsprache“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* Nr. 55, 2002, S. 11–15.
- WESTHOFF, Karin: „Wider die heimlichen Regeln – Vokabeleinführung“. In: *Fremdsprachenunterricht* 43=52 (1999), Nr. 6, S. 413–416.
- ZAADE, Sara: „Multisensorisches Vokabellernen“. In: *Fremdsprachenunterricht* 47=56 (2003), Nr. 1, S. 18–19.